

Súd:	Najvyšší súd SR
Spisová značka:	5Urto/9/2017
Identifikačné číslo spisu:	7016896934
Dátum vydania rozhodnutia:	07.12.2017
Meno a priezvisko:	JUDr. Peter Szabo
Funkcia:	sudca
ECLI:	ECLI:SK:NSSR:2017:7016896934.1

UZNESENIE

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu JUDr. Petra Szaba a sudcov JUDr. Juraja Klimenta a JUDr. Petra Hatalu v konaní podľa zákona č. 549/2011 Z. z. o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody, na neverejnom zasadnutí konanom 7. decembra 2017 v Bratislave, o odvolaní odsúdeného I. K. proti rozsudku Krajského súdu v Košiciach z 22. augusta 2017, sp. zn. 8Ntc/19/2016 takto

rozhodol:

Podľa § 518 ods. 4 Tr. por. odvolanie odsúdeného I. K. sa z a m i e t a.

Odôvodnenie

Krajský súd v Košiciach rozsudkom z 22. augusta 2017, sp. zn. 8Ntc/19/2016 rozhodol tak, že podľa § 16 ods. 1 písm. h/ zákona č. 549/2011 Z. z. o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody v Európskej únii a o zmene a doplnení zákona č. 221/2006 Z. z. o výkone väzby v znení neskorších predpisov neuznal rozsudok Korunného súdu v Leedse, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska, sp. zn. T20157618 zo dňa 25. septembra 2015, právoplatným dňa 20. októbra 2015, ktorým bol odsúdený I. K., nar. XX. T. XXXX v A., slovenský štátny občan, bytom V. D.. XXX, Slovenská republika, toho času vo výkone trestu odňatia slobody na území Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, uznaný za vinného z trestného činu pokusu o vraždu v rozpore s ods. 1 (1) Zákona o pokusoch o trestné činy z r. 1981 a trestného činu znásilnenia, v rozpore s ods. 1 (1) Zákona o sexuálnych trestných činoch z r. 2003, za čo mu bol v štáte pôvodu uložený predĺžený trest odňatia slobody v trvaní 20 (dvadsať) rokov a súbežne ďalší trest odňatia slobody 8 (osem) rokov na skutkovom základe, že asi o 22.40 hod. dňa 6. marca 2015 bola obeť Q. F. nájdená dvomi členmi verejnosti na chodníku na B. J. v Leeds s vážnymi poraneniami hlavy. Povedala im, že bola znásilnená. F. má 18 rokov, ale vyzerá oveľa mladšie. Mala v tom čase oblečené tradičné oblečenie moslimov.

Proti vyššie citovanému rozsudku podal v zákonnej lehote odsúdený I. K. odvolanie, ktoré bolo Krajskému súdu v Košiciach doručené dňa 22. novembra 2017 (č.l. 123). V dôvodoch odvolania uviedol, že chce vykonať trest v Slovenskej republike, lebo v Anglicku je jeho život ohrozený, pričom tam je už tri roky a nevidel svoju rodinu a žiada aj prevzatie, lebo bol aj napadnutý vo výkone trestu a má

jazvu na tvári, o čom svedčia aj priložené kópie fotografií jeho tváre. Ďalej odsúdený žiadal, aby mohol trest vykonávať v Slovenskej republike, lebo v Anglicku nechce zomrieť, a preto žiada zrušiť napadnutý rozsudok.

Najvyšší súd Slovenskej republiky na podklade podaného odvolania preskúmal napadnuté rozhodnutie krajského súdu ako aj konanie, ktoré mu predchádzalo, pričom dospel k takému záveru, že odvolanie odsúdeného nie je dôvodné.

Krajský súd v Košiciach ako súd vecne a miestne príslušný (§ 12 ods. 1 zákona č. 549/2011 Z. z.) rozhodol v danom prípade správne a v súlade so zákonom, pričom ani voči samotnému odôvodneniu rozhodnutia nemožno mať žiadne výhrady.

Pokiaľ ide o podklady, ktoré mal súd k dispozícii zo strany Spojeného kráľovstva, tak tieto tvorilo Osvedčenie Korunného súdu v Leeds zo dňa 2. júna 2016 v slovenskom a anglickom jazyku, rozhodnutie Korunného súdu v Leeds, sp. zn. T20157618 zo dňa 25. septembra 2015 v slovenskom a anglickom jazyku, popis skutkových okolností prípadu.

Z obsahu predloženého spisu zároveň vyplýva, že príslušný krajský súd napadnuté rozhodnutie vydal až potom, čo mu bolo v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 549/2011 Z. z. dňa 26. augusta 2016 doručené písomné vyjadrenie prokurátorky Krajskej prokuratúry Košice (č.l. 66), ktorá uviedla, že doručené osvedčenie Štátnych služieb manažmentu páchatel'ov v Londýne zo dňa 2. júna je vyplnené spôsobom, ktorý má znak nepreskúmateľnosti tak zásadnej otázky, akou je výška trestu odňatia slobody uložená odsúdenému rozsudkom Korunného súdu v Leeds, sp. zn. T20157618 zo dňa 25. septembra 2015, právoplatným dňa 20. októbra 2015. Konkrétne: v časti i) 2.1 je v osvedčení uvedená celková dĺžka trestu v dňoch 7305 dní, čo predstavuje trest odňatia slobody v dĺžke 20 rokov, pričom zhodný je údaj v tejto časti slovenského prekladu osvedčenia s anglickou originálnou verziou osvedčenia; v časti l) je uvedené, že ...“bolo nariadené, aby si väzeň odpykal predĺžený trest v trvaní 14 rokov, ktorý sa skladá z odňatia slobody v trvaní 10 rokov a obdobia predĺženia v trvaní 4 roky“, zhodný je údaj aj v slovenskej, aj v anglickej verzii osvedčenia; na čl. l. 19, resp. 25 je v Súdnom rozhodnutí Korunného súdu v Leeds o odňatí slobody, sp. zn. T20157618 uvedené zhodne v slovenskej aj anglickej verzii, že „Súd podľa ods. 226A Zákona o trestnom súdnictve z r. 2003 nariadil, aby si obžalovaný odpykal predĺžený trest v trvaní 20 rokov, 0 mesiacov, 0 týždňov, 0 dní, zložený z trestu odňatia slobody v trvaní 14 rokov, 0 mesiacov, 0 týždňov, 0 dní a z obdobia predĺženia v trvaní 6 rokov, 0 mesiacov, 0 týždňov, 0 dní.“ Na opačnej strane toho istého listu v spise na čl. 26 v anglickej verzii sa nachádza Súdna rozhodnutie o odňatí slobody Korunného súdu v Leeds, sp. zn. T20157681, v ktorom je uvedené, že „súd nariadil, aby bol obžalovaný odsúdený na 8 rokov odňatia slobody. Tento trest sa ukladá súbežne s akýmkoľvek ďalšími obdobiami odňatia slobody, ktoré boli obžalovanému uložené pred vydaním tohto súdneho rozhodnutia.“

Prokurátorka ďalej uviedla, že okrem spomenutých nepresností, ktoré znemožňujú preskúmanie podmienok postupu podľa zákona č. 549/2011 Z. z., písomnosti doručené zo Spojeného kráľovstva neobsahujú súdny príkaz o deportácii väzňa sp. zn. T3018135 zo dňa 26. februára 2016, avšak tento príkaz je iba spomenutý v osvedčení v časti g/, b/. Pre podanie vyjadrenia a následné vydanie rozhodnutia v uznávacom konaní je nevyhnutne potrebné požiadať úrad, ktorý vydal osvedčenie, o jeho doplnenie o chýbajúce skutočnosti, pretože ich absencia bráni preskúmaniu veci. S ohľadom na predpokladanú výšku trestu (20 rokov) by bolo vhodné, aby v spise pre potreby rozhodovania krajského súdu o uznaní cudzieho rozhodnutia bol aspoň prepis tej časti odsudzujúceho rozsudku, ktorá sa týka uznania viny a uloženia trestu, a to s prekladom do slovenského jazyka. Pretože podľa § 16 ods. 1 písm. k/ zákona č. 549/2011 Z. z. je obligatónym dôvodom odmietnutia uznania a výkonu rozhodnutia skutočnosť, že nebol udelený súhlas štátu pôvodu so stíhaním pre iné trestné činy spáchané pred odovzdaním alebo s výkonom trestu pre taký trestný čin podľa § 21 ods. 2 písm. g/, je potrebné, ak sa to na tento prípad vzťahuje, aby krajský súd pred vydaním rozhodnutia požiadal príslušné justičné orgány štátu pôvodu aj o udelenie takéhoto súhlasu.

Krajský súd na podklade vyjadrenia krajskej prokurátorky požiadal listom zo dňa 3. októbra 2016 (č.l.

67-68) Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky o doplnenie údajov odsúdeného týkajúcich sa jeho skutočnej výšky trestu odňatia slobody, predloženie súdneho príkazu na deportáciu a predloženie prepisu časti rozsudku ohľadom uznanej viny a uloženého trestu.

Zo strany Spojeného kráľovstva Veľkej Británie nebola doručená žiadna odpoveď ohľadne doplnenie údajov odsúdeného a jeho skutočnej výšky trestu, pričom nebol doručený ani súdny príkaz na deportáciu, ako ani nebol predložený prepis časti rozsudku ohľadom uznanej viny a uloženého trestu odsúdeného, a preto vzhľadom na vyššie uvedené je treba súhlasiť so záverom napadnutého rozsudku Krajského súdu v Košiciach, že v prípade odsúdeného I. K. existuje zákonný dôvod na odmietnutie jeho uznania a výkonu na území Slovenskej republiky v zmysle § 16 ods. 1 písm. h/ zákona č. 549/2011 Z. z. o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody v Európskej únii a o zmene a doplnení zákona č. 221/2006 Z. z. o výkone väzby v znení neskorších predpisov.

Reagujúc na námietky odsúdeného je nevyhnutné záverom dodať, že tieto sú, ako je zrejmé už s ohľadom na skôr uvedené, v danom konaní irelevantné a nedôvodné, osobitne tiež s poukazom na skutočnosť, že v danom konaní neboli splnené zákonné podmienky pre uznanie cudzieho rozhodnutia vo výroku o treste, ako ho uložil Korunný súd v Leedse rozsudkom z 25. septembra 2015, sp. zn. T20157618, a ani zákonné podmienky na premenu výroku o treste v modifikovanej podobe, a preto Krajský súd v Košiciach správne rozhodol, keď neuznal napadnutý rozsudok.

Vzhľadom na vyššie uvedené považuje odvolací súd námietky odsúdeného za nedôvodné, a preto Najvyšší súd Slovenskej republiky podané odvolanie podľa § 518 ods. 4 Tr. por. na neverejnom zasadnutí ako nedôvodné zamietol.

Poučenie:

Proti tomuto uzneseniu opravný prostriedok nie je prípustný.